

Infos paroissiales

upcaj.ch

MARS

N° 18 2018



Fais que nous n'entrions pas en tentation !

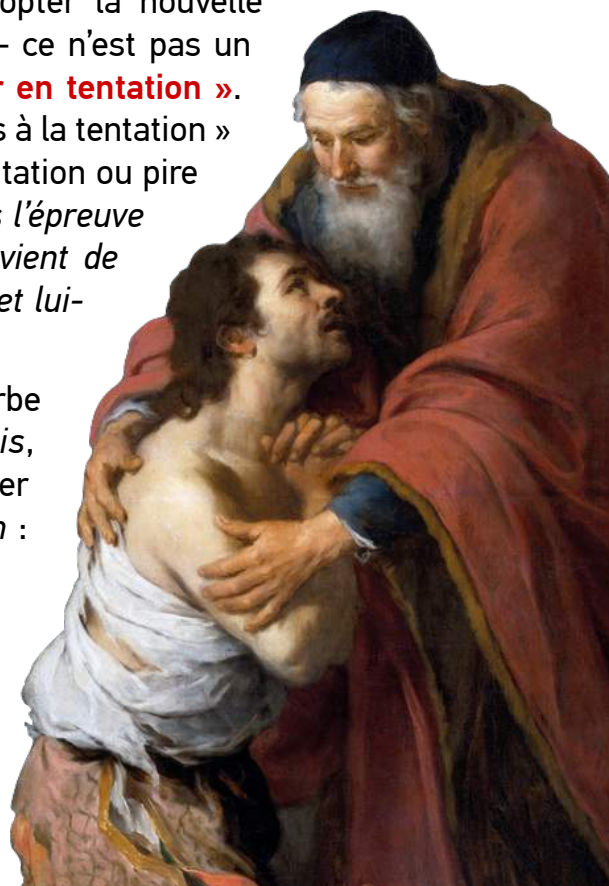
A Pâques, les Suisses romands vont à leur tour adopter la nouvelle formulation du *Notre Père*. Dès le dimanche 1er avril – ce n'est pas un poisson – nous dirons : « **Et ne nous laisse pas entrer en tentation** ». Un changement heureux, puisque « ne nous soumetts pas à la tentation » donnait trop l'impression que Dieu nous met dans la tentation ou pire nous tente lui-même. Or, comme le dit l'apôtre : « *Dans l'épreuve de la tentation, que personne ne dise : 'Ma tentation vient de Dieu'. Dieu, en effet, ne peut être tenté de faire le mal, et lui-même ne tente personne* » (Jacques 1,13).

Pourtant, cette traduction n'était pas erronée. Le verbe employé dans le texte original grec, *eisenégkêis*, de *eisphêrô* signifie littéralement « porter dans, amener dans », confirmé par le latin *non inducas in tentationem* : ne nous induit pas en tentation.

Or, Jésus n'a pas transmis sa prière en grec. En hébreu et en araméen, la langue parlée par Jésus, il y a une forme causative qui n'existe pas en grec. Ainsi, le verbe « entrer » (forme active) devient « faire entrer » à la forme causative. La négation de « fais-nous entrer » peut porter sur le premier verbe : « *ne nous fais pas entrer* », ou sur le second : « *fais que nous n'entrions pas* » en tentation. C'est probablement ce que Jésus a voulu dire, mais cela n'a pas été correctement retranscrit en grec.

Les plus anciens se souviennent avoir dit : « ne nous laissez pas succomber à la tentation ». Cette traduction était préférable. Nous allons retrouver ce sens avec la nouvelle formulation.

Bonne montée vers Pâques, et que le Ressuscité nous aide dans notre lutte contre toute forme de tentations !



> extrait du tableau « Le retour du Fils prodigue » de Bartolomé Estéban Murillo (1667-1670)

abbé Pascal Desthieux
vicaire épiscopal

INTENTION DE PRIÈRE DU **PAPE FRANÇOIS** POUR LE MOIS DE MARS 2018

Prions pour que l'Église tout entière reconnaisse l'urgence de la formation au discernement spirituel, au niveau personnel et communautaire.

AGENDA DU MOIS DE MARS 2018 - CARÊME ET SEMAINE SAINTE

☑ SOUPES ET REPAS DE CARÊME : 12H-13H

au profit de l'Action de Carême / Pain pour le Prochain

JEUDI 8 MARS Sacré-Coeur (Foyer paroissial 1er étage)
VENDREDI 9 MARS Ste-Croix (Centre paroissial : 18A rue du Collège)
JEUDI 15 MARS Sacré-Coeur (Foyer paroissial 1er étage)
VENDREDI 16 MARS Ste-Croix (Centre paroissial : 18A rue du Collège)



☑ TRADITIONNEL LOTO FAMILIAL À SAINTE-CLAIRE | au profit d'oeuvres caritatives

DIMANCHE 4 MARS dès 13h45 à la grande salle du C.A.R.E. (sous l'église : 15, rue du Grand-Bureau)

☑ RENCONTRE ŒCUMÉNIQUE DE CARÊME | contactGPS.ch/careme2018

MERCREDI 7 MARS à 20h à la salle paroissiale Notre-Dame des Grâces, Grand-Lancy (Tram 15)
> animée par Michel Kocher, théologien et directeur de Médias-Pro et RTSreligion (voir affiches).

☑ CHEMINS DE CROIX MÉDITÉS

VENDREDIS 9 MARS, 23 MARS : 17h30 Ste-Clotilde | VENDREDI 16 MARS : 17h30 Sacré-Coeur

SEMAINE SAINTE 2018

☑ LES RAMEAUX ET LA PASSION

SAMEDI 24 MARS

- > 17h00 : MESSE DES RAMEAUX à Ste-Clotilde (chapelle)
- > 18h15 : MESSE DES RAMEAUX à Ste-Croix

DIMANCHE 25 MARS

- > 9h30 : MESSE DES RAMEAUX à Sainte-Claire

> 11h00 : MESSE DES RAMEAUX AVEC LES FAMILLES à Sainte-Croix

suivie d'un Buffet canadien au Centre paroissial (32 A, rue J.-Dalphin)

> 14h-15h : Ateliers-caté + Conférence du Père Marie-Angel

sur le thème : « Eduquer en évangélisant, évangéliser en éduquant »

> 19h30 : MESSE
AVEC LES JEUNES
au Sacré-Coeur

☑ UNE PASSION RUSSE RESSUSCITÉE (MAXIMILAN OSSEIEVITCH STEINBERG)

DIMANCHE 25 MARS à 17h en l'église Sainte-Croix par le Choeur In Illo Tempore, direction : Alexandre Traube

☑ JOURS SAINTS

LUNDI SAINT 26 MARS	Ste-Croix	12h15	Messe
MARDI SAINT 27 MARS	Ste-Claire	8h30-9h30	Adoration + Chemin de Croix (pas de messe)
	Ste-Croix	18h30	Messe
MERCREDI SAINT 28 MARS	Ste-Croix	8h30	Messe + Confessions de 9h à 9h30
	Ste-Claire	18h-19h	Confessions
JEUDI SAINT 29 MARS	Ste-Clotilde	9h-10h	Liturgie de la Parole + Confessions

TRIDUUM ET TEMPS PASCAL

☑ TRIDUUM PASCAL

JEUDI SAINT 29 MARS



Ste-Croix 19h00 > **MESSE EN MÉMOIRE DE LA CÈNE DU SEIGNEUR**
avec les Chantres de la Visitation (dir. Didier Bonvin)
20h30-22h > **Adoration de Jésus Eucharistie + confessions**

VENDREDI SAINT 30 MARS



Ste-Croix 11h00 > **CHEMIN DE CROIX avec les familles**
Sacré-Coeur 15h00 > **CÉLÉBRATION DE LA PASSION** avec la Cté hispanophone
Ste-Croix 15h00 > **CÉLÉBRATION DE LA PASSION**
16h30-17h30 > **Confessions**
19h30-20h45 > **Office des Ténèbres (grégorien)** avec Serge Ilg
et les étudiants du Conservatoire populaire

SAMEDI SAINT 31 MARS

Ste-Croix 10h-12h > **Confessions**
20h30 > **GRANDE VEILLÉE PASCALE DE LA RÉSURRECTION**



☑ JOUR DE PÂQUES

DIMANCHE 1^o AVRIL



Ste-Claire 9h30 > **MESSE DE LA SOLENNITÉ**
Ste-Clotilde 9h30 > **MESSE DE LA SOLENNITÉ** avec la Cté lusophone
Ste-Croix 11h00 > **MESSE SOLENNELLE**
Sacré-Coeur 19h30 > **MESSE DE LA SOLENNITÉ** avec les jeunes
(louange dès 19h)

AU LIVRE DE VIE

De nouveaux enfants de Dieu ont enrichi l'Église du Christ dans le sacrement du Baptême :

- **Luca**, dans le foyer de Julien et Cécilia DUBATH, le 20 janvier 2018 à Ste-Croix
- **Clélia et Mattia**, dans le foyer de Michaël et Charlotte SOLA, le 27 janvier 2018 à Ste-Croix
- **Esteban et Alba**, dans le foyer de Miguel FENTE et Maria RODRIGUEZ, le 4 février 2018 à Ste-Croix
- **Sara Betiel**, dans le foyer de Tsegay MICHAEL et Hiriti SOLOMON, le 10 février 2018 à Sainte-Croix

Nous avons accompagné vers la Maison du Père :

- ✦ **Naomi GEBRE**, décédée le 17 janvier 2018 au HUG
- ✦ **Carlos RODRIGUEZ FRIAS**, décédé le 3 février 2018 à l'hôpital de l'île à Berne
- ✦ **Jean ZUBER**, décédé le 4 février 2018 à Carouge
- ✦ **Josiane COMMINO**, décédée le 17 février 2018 à l'EMS Les Pervenches
- ✦ **Suzanne LAGNEL**, décédée le 22 février 2018 à l'EMS Les Pervenches
- ✦ **Elsa FURLANETTO**, décédée le 23 février 2018 à Carouge
- ✦ **Vilma LAZAREVSKI-ARRIGONI**, décédée le 24 février 2018 au HUG
- ✦ **Alessandro BONASIA**, décédé le 26 février 2018 à Genève

PRATIQUE

ÉQUIPE PASTORALE

Abbé **Alexis Morard**, curé modérateur

Abbé **Gilbert Perritaz**, prêtre auxiliaire

M. **Fabrice Kaspar**, assistant pastoral

SECRÉTARIAT

22, rue du Collège - Carouge

Ouvert : LU - MA - JE - VE | 8h30 - 14h30

Mme **Caroline Fabre**, assistante administrative

Tél. 022 342 27 68 | info@upcaj.ch



Case postale 1632 | 1227 Carouge

Compte postal : 12 - 624163 - 3

IBAN : CH 02 0900 0000 1262 4163 3

Pour toute demande concernant un **BAPTÊME**, l'inscription au **CATÉCHISME**, la célébration d'un **MARIAGE**, rendez-vous sur notre site internet :

> upcaj.ch <

Vous y trouvez des informations utiles ainsi que des formulaires pour nous contacter

LIEUX DE CULTE / PAROISSES

1227 CAROUGE / SAINTE-CROIX

Église Sainte-Croix : place du Marché

Centre Sainte-Croix : 32 A, rue J.-Dalphin / 18 A, rue du Collège

Cure Sainte-Croix : 22, rue du Collège

Prêtre résident : abbé Alexis Morard, curé modérateur

Conseil de paroisse : M. Jean-Paul Santoni, président

Secrétariat : Mme Caroline Fabre - 022 342 26 84

Sacristie / conciergerie : Mme Marte Nrejjaj - 079 466 07 23

1227 LES ACACIAS / SAINTE-CLAIRE

Église, chapelle et cure : 15, rue du Grand-Bureau

Prêtre résident : abbé Gilbert Perritaz, auxiliaire

Conseil de paroisse : M. Nello Cicetti, président

Sacristie / conciergerie : M. Rinaldo Ziörjen - 022 301 52 40

1205 GENÈVE / SAINTE-CLOTILDE

Église et salles paroissiales : 14 bis, avenue Ste-Clotilde

Conseil de paroisse : Mme Sandra Golay, présidente

Secrétariat : M. Jean-Noël Golay - 022 328 27 28

> *Comunidade católica de língua portuguesa* : www.cclp.ch




1204 GENÈVE / SACRÉ-COEUR









Eglise et salles paroissiales : 18, rue Général-Dufour

Conseil de paroisse : M. Philippe Fleury, président

> *Parroquia Católica de Lengua Española* : www.pcle.ch

HORAIRES DES MESSES DANS NOS PAROISSES

 Adoration  Animation enfants  Café

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENREDI	SAMEDI	DIMANCHE
STE-CROIX Place du Marché Carouge	12h15	18h30	8h30 messe du marché + 	18h30	8h30 + 	11h30  10h messe du marché 18h15 messe dominicale	11h messe dominicale 
STE-CLAIRE Gd-Bureau 15 Acacias		9h chapelle +  8h30 					9h30 messe dominicale + 
STE-CLOTILDE Av. Ste-Clotilde 14 Jonction				9h +  1 ^{er} JE du mois sauf vac. scolaires		17h messe dominicale	
SACRÉ-COEUR Pl. du Cirque Plainpalais					12h15 19h 1 ^{er} VE du mois		19h30 messe dominicale avec les jeunes